

# LA AVENTURA DE LA VIDA, PARTE 9

Season 10, episode 32

Small Town  
Spanish  
Teacher

—¡Lo hiciste, Sandra! ¡Hemos encontrado el tesoro del Rey Jaguar! —exclama un emocionado Gabriel, mirando el salón lleno de oro.

“You did it, Sandra! We’ve found the treasure of the Jaguar King!” an excited Gabriel exclaims, looking at the hall filled with gold.

Gabriel toma a Sandra en sus brazos y la estrecha contra su cuerpo musculoso. Luego la sorprende con un gran beso en la boca.

Gabriel takes Sandra in his arms and pulls her close against his muscular body. Then he surprises her with a big kiss on the lips.

—Vaya, qué sorpresa. El tesoro es real —dice el último hombre malo del grupo, caminando hacia una estatua dorada.

“Wow, what a surprise. The treasure is real,” the last bad man in the group says, walking toward a golden statue.

Gabriel se aparta de Sandra y camina hacia el tesoro. Sandra no sabe qué pensar; está completamente agotada y todos sus instintos le dicen que es otro truco de Xibalbá, pero Gabriel y el hombre tocan el oro, y no pasa nada. El oro no desaparece ni se convierte en algo diferente.

Gabriel steps away from Sandra and walks toward the treasure. Sandra doesn’t know what to think; she is completely exhausted, and all her instincts tell her it’s another trick. But Gabriel and the man touch the gold, and nothing happens. The gold doesn’t disappear or turn into something else.

Sandra camina por las pilas de joyas y oro. A ella no le importa tanto el tesoro; tiene lo que necesita en la vida. Mientras tanto, Gabriel y el otro hombre llenan sus bolsillos de oro, esmeraldas y rubíes, como niños en una dulcería.

Sandra walks among the piles of jewels and gold. She doesn’t care that much about the treasure; she has what she needs in life. Meanwhile, Gabriel and the other man fill their pockets with gold, emeralds, and rubies like children in a candy store.

Entre el tesoro brillante hay algo que capta la atención de Sandra. Es una máscara de jaguar. La máscara es de madera y parece fuera de lugar entre los lujos del tesoro. Sandra toma la máscara en sus manos y la examina. Es exquisita y muy bien hecha. Siente una conexión con la cara del jaguar y decide ponerla en su mochila con su libro como un recuerdo de su aventura.

Among the shining treasure, something catches Sandra's attention. It is a jaguar mask. The mask is made of wood and seems out of place among the luxuries of the treasure. Sandra takes the mask in her hands and examines it. It is exquisite and very well made. She feels a connection to the jaguar's face and decides to put it in her backpack with her book as a souvenir of her adventure.

Sandra encuentra una esquina para sentarse. Ya no puede mantenerse de pie con los ojos abiertos, está tan cansada. Ha usado toda su energía para correr de los peligros de Xibalbá y en poco tiempo está acostada en el suelo, dormida.

Sandra finds a corner to sit down. She can no longer keep her eyes open while standing; she is so tired. She has used all her energy running from the dangers of Xibalbá, and before long she is lying on the ground, asleep.

Cuando Sandra se despierta, está muy cómoda. Siente el calor de una persona a su espalda y un brazo rodea su cintura. Tiene ganas de cerrar los ojos y volver a dormir, pero de pronto recuerda dónde está y se levanta con un salto. Gabriel abre los ojos a su lado y mira a Sandra con una gran sonrisa.

—Buenos días —le dice.

When Sandra wakes up, she is very comfortable. She feels the warmth of a person behind her and an arm around her waist. She wants to close her eyes and go back to sleep, but suddenly she remembers where she is and jumps up. Gabriel opens his eyes beside her and looks at Sandra with a big smile.

“Good morning,” he says.

Sandra no responde. Se pone de pie y se estira. Le duele el cuerpo después de dormir en el suelo y se frota el cuello.

Sandra doesn't respond. She stands up and stretches. Her body hurts after sleeping on the ground, and she rubs her neck.

—¿Cuál es el plan? —pregunta Sandra—. No puedes llevar todo este tesoro fuera de Xibalbá.

“What's the plan?” Sandra asks. “You can't take all this treasure out of Xibalbá.”

—Voy a llevar las cosas más preciosas que encontré a mi empleado. Ahora que sé dónde está, puedo volver por el resto más tarde —responde Gabriel.

“I’m going to take the most precious things I found to my employer. Now that I know where it is, I can come back for the rest later,” Gabriel replies.

—¿Piensas volver a Xibalbá? —dice Sandra, incrédula.

—Podrías venir conmigo. Sería una cita emocionante —dice Gabriel con una sonrisa coqueta.

“You’re planning to return to Xibalbá?” Sandra says, incredulous.

“You could come with me. It would be an exciting date,” Gabriel says with a flirtatious smile.

Sandra no quiere pensar en eso. Solo tiene ganas de salir con vida del “lugar de miedo” y pasar unos días en la playa antes de volver a casa.

—Para volver, primero hay que salir —responde Sandra.

Sandra doesn’t want to think about that. All she wants is to get out of the “place of fear” alive and spend a few days on the beach before going home.

“To return, we first have to get out,” Sandra replies.

Hay movimiento y el hombre malo que todavía está con ellos se les acerca. Sandra piensa en lo que pasó con los otros dos hombres: uno que perdió la cabeza por un murciélago enorme y otro que se convirtió en piedra por el aguijón de un alacrán. Tienen suerte de tener vida en este momento.

There is movement, and the bad man who is still with them approaches. Sandra thinks about what happened to the other two men: one lost his head to a giant bat, and the other turned to stone from a scorpion’s stinger. They are lucky to be alive right now.

—¿Y cómo hacemos eso? ¿Cómo salimos de aquí? —pregunta el hombre.

“And how do we do that? How do we get out of here?” the man asks.

Sandra abre la mochila y saca el libro *El Rey Jaguar*. Hasta ahora, el libro ha tenido muchas pistas de qué esperar en Xibalbá. ¿Es posible que tenga la respuesta de cómo salir?

Sandra opens her backpack and takes out the book *The Jaguar King*. So far, the book has had many clues about what to expect in Xibalbá. Is it possible that it has the answer to how to get out?

No ha tenido tiempo para terminar el libro. Encuentra su página y hojea las páginas llenas de acción. Encuentra una parte del cuento sobre los jaguares y alacranes. No hay necesidad de leer eso ahora, ya lo ha vivido.

She hasn't had time to finish the book. She finds her place and flips through the action-filled pages. She finds a part of the story about jaguars and scorpions. There's no need to read that now; she has already lived it.

Después de un rato llega a algo que parece útil. Sandra lee la sección con cuidado antes de cerrar el libro y devolverlo a la mochila.

After a while, she comes to something that seems useful. Sandra reads the section carefully before closing the book and putting it back in her backpack.

—Vámonos —dice Sandra.

—¿Qué dice el libro? —exige el hombre malo.

—Que nos vayamos —dice Sandra.

“Let's go,” Sandra says.

“What does the book say?” the bad man demands.

“That we should leave,” Sandra says.

—No juegues conmigo —dice el hombre. Saca un cuchillo de su bota y lo apunta a Sandra—. Ahora que sabes del tesoro y cómo salir, me van a dejar aquí y no puedo permitir eso. Ahora dime, ¿qué dice el libro?

“Don't play games with me,” the man says. He pulls a knife from his boot and points it at Sandra. “Now that you know about the treasure and how to get out, you're going to leave me here, and I can't allow that. Now tell me, what does the book say?”

—Cuidado, hombre. Todos queremos salir de aquí y vamos a salir como un grupo —dice Gabriel, tratando de aliviar la situación.

—No tengo por qué confiar en ustedes. ¡Ahora dime cómo salir de este infierno! —grita el hombre.

“Careful, man. We all want to get out of here, and we're going to leave as a group,” Gabriel says, trying to ease the situation.

“I have no reason to trust you. Now tell me how to get out of this hell!” the man shouts.

Sandra mantiene la calma; tiene mucha experiencia por su trabajo con niños de entre once y catorce años. Se acerca al hombre y, con una voz tranquila, le dice:

Sandra stays calm; she has a lot of experience from her work with children between eleven and fourteen years old. She approaches the man and, in a calm voice, says:

—Si me matas, seguro no saldrás de aquí. No tengo ninguna intención de dejarte atrás, aunque lo mereces por tratar de matarme a mí más de una vez. Ahora bien, me puedes matar y quedarte en Xibalbá, o me puedes seguir y, a lo mejor, salir de aquí con vida.

“If you kill me, you definitely won’t get out of here. I have no intention of leaving you behind, even though you deserve it for trying to kill me more than once. So you can kill me and stay in Xibalbá, or you can follow me and maybe get out of here alive.”

El hombre baja su cuchillo. Todavía está enojado, pero al menos ahora no está peleando.

The man lowers his knife. He is still angry, but at least now he is no longer fighting.

Sandra se pone la mochila y los hombres agarran su tesoro. Gabriel tiene un saco lleno y el hombre levanta una caja pesada.

Sandra puts on her backpack, and the men grab their treasure. Gabriel has a full sack and the man lifts a heavy box.

—Recuerden que Xibalbá juega con las mentes. Es posible que vean a personas muertas, miembros de su familia, que los llaman. No los sigan; es una trampa. Ignoren a todo y a todos excepto a mí —dice Sandra antes de salir de la casa del tesoro.

“Remember that Xibalbá plays with minds. You may see dead people, members of your family, calling to you. Don’t follow them; it’s a trap. Ignore everything and everyone except me,” Sandra says before leaving the house of treasure.

Otra vez en el pasillo, caminan con cuidado, no quieren toparse con alacranes, murciélagos o jaguares. Al principio van rápido, pero con el tiempo van más lento por el peso del tesoro. El pasillo se vuelve más estrecho y el techo más bajo.

Back in the hallway, they walk carefully; they don’t want to run into scorpions, bats, or jaguars. At first they move quickly, but over time they slow down because of the weight of the treasure. The hallway becomes narrower, and the ceiling lower.

Doblan por una esquina y se encuentran en una pequeña caverna que se abre en cuatro túneles. Los túneles parecen iguales. Cada uno tiene una calavera por encima de la entrada. De repente, los ojos de las calaveras se iluminan con una luz verde y empiezan a hablar.

They turn a corner and find themselves in a small cavern that opens into four tunnels. The tunnels look identical. Each one has a skull above its entrance. Suddenly, the skulls' eyes light up with a green glow and begin to speak.

El ruido de sus voces llena la pequeña caverna y es difícil pensar. Luego, personas aparecen en los pasillos, tratando de influir su decisión.

The noise of their voices fills the small cavern, and it is hard to think. Then, people appear in the tunnels, trying to influence their decision.

—¿Raúl? ¿Eres tú? —dice el hombre malo, mirando por uno de los túneles.

“Raúl? Is that you?” the bad man says, looking into one of the tunnels.

Sandra ve a una persona que lleva su cabeza en los brazos. Es el hombre malo que perdió la cabeza en la casa de los murciélagos. Gabriel se pone pálido mirando por otro túnel. No dice nada, pero Sandra supone que ha visto a alguien que conoce.

Sandra sees a person carrying his head in his arms. It is the bad man who lost his head in the house of bats. Gabriel turns pale while looking into another tunnel. He doesn't say anything, but Sandra assumes he has seen someone he knows.

Una figura que Sandra conoce bien aparece en otro túnel; es su abuelo. Su abuelo la mira con ojos amables y le habla:

—Ay, hija, qué valiente eres. Estoy tan orgulloso de ti. Ven, hija. Ven acá y te ayudaré.

A figure appears in another tunnel that Sandra knows well; it is her grandfather. Her grandfather looks at her with kind eyes and speaks to her:

“Oh, my dear girl, how brave you are. I am so proud of you. Come, my dear. Come here and I will help you.”

Sandra quiere creerlo. Quiere creer que es su abuelo. Quiere correr a él y sentir su abrazo. Pero sabe que es otro truco de Xibalbá. Se limpia las lágrimas de los ojos, ignorando la petición de su abuelo, y se sienta en el suelo. Cierra los ojos y toca la tierra con las palmas.

Sandra wants to believe it. She wants to believe it is her grandfather. She wants to run to him and feel his hug. But she knows it is another trick of Xibalbá. She wipes the tears from her eyes, ignores her grandfather's plea, and sits on the ground. She closes her eyes and touches the earth with her palms.

Según el libro, para salir necesita escuchar a la tierra. Sandra bloquea todo el ruido en el pequeño salón y se enfoca en la tierra, en sus ritmos, en su vibra. Después de un tiempo, allí está: un pequeño pulso que la guía en una dirección específica.

According to the book, to get out she needs to listen to the earth. Sandra blocks out all the noise in the small chamber and focuses on the earth—its rhythms, its vibration. After some time, it is there: a small pulse that guides her in a specific direction.

Se levanta y camina hacia uno de los túneles. Todas las voces de las calaveras se detienen y giran las cabezas para mirarla.

She stands up and walks toward one of the tunnels. All the skulls' voices stop, and they turn their heads to look at her.

—¿Adónde vas? Raúl está por aquí. Estoy seguro de que me quiere guiar a la libertad —dice el hombre malo, indicando el túnel con su amigo de cabeza desconectada.

"Where are you going? Raúl is over here. I'm sure he wants to guide me to freedom," the bad man says, pointing to the tunnel with his headless friend.

—Si quieres, puedes seguir a tu amigo muerto, pero yo voy con ella —dice Gabriel, siguiendo a Sandra.

"If you want, you can follow your dead friend, but I'm going with her," Gabriel says, following Sandra.

La calavera encima del túnel elegido por Sandra la mira. Sus ojos cambian de verde a rojo y habla:

—¿Qué es un bol azul lleno de palomitas?

The skull above the tunnel Sandra chose looks at her. Its eyes change from green to red and it speaks: "What is a blue bowl full of popcorn?"

—¿Qué es eso? —susurra Gabriel.

—Es una adivinanza —responde Sandra—. A los mayas y a los aztecas les gustaba usar adivinanzas para probar el mérito de la gente. Hay que contestar correctamente para seguir adelante.

“What is that?” Gabriel whispers.

“It’s a riddle,” Sandra replies. “The Maya and the Aztecs liked to use riddles to test people’s worth. You have to answer correctly to continue.”

Sandra sabe la respuesta. Su abuela tenía un libro infantil de adivinanzas mayas y se las leía cuando era niña. Recuerda el dibujo del bol azul con palomitas.

Sandra knows the answer. Her grandmother had a children’s book of Mayan riddles and read them to her when she was a child. She remembers the drawing of the blue bowl full of popcorn.

—Un bol azul lleno de palomitas es el cielo y las estrellas —responde.

“A blue bowl full of popcorn is the sky and the stars,” she answers.

Los ojos de la calavera cambian de nuevo a verde y Sandra entra al túnel. Gabriel hace ademán de seguirla, pero se detiene en seco cuando los ojos cambian otra vez a rojo. No puede pasar sin antes contestar una adivinanza. La calavera le habla:

—¿Qué hace tortillas coloridas mientras vuela por el aire?

The skull’s eyes change from green to blue, and Sandra enters the tunnel. Gabriel moves to follow her but stops short. He can’t pass without answering a riddle first. The skull speaks again.

“What makes colorful tortillas while flying through the air?”

Sandra sonríe. Es fácil. Pero no puede decir la respuesta porque Gabriel tiene que decirla. Usa sus manos para indicar un insecto colorido común

—Una mariposa —dice Gabriel, y después entra al túnel.

Sandra smiles. It’s easy. But she can’t say the answer because Gabriel has to say it. She uses her hands to indicate a common colorful insect.

“A butterfly,” Gabriel says, and then enters the tunnel.

Ahora le toca al hombre malo. Sandra tiene ganas de seguir en el túnel sin él, pero es una mujer de su palabra y se queda para ayudarlo.

Now it’s the bad man’s turn. Sandra wants to continue down the tunnel without him, but she is a woman of her word and stays to help him.



—¿Qué es un espejito en una casa de ramos de abeto? —pregunta la calavera.

“What is a little mirror in a house of fir branches?” the skull asks.

Esta adivinanza es más complicada, pero Sandra la recuerda del libro e indica su ojo al hombre. El hombre mira otra vez a su amigo Raúl antes de contestar.

This riddle is more complicated, but Sandra remembers it from the book and points to her eye for the man. The man looks once more at his friend Raúl before answering.

—¿El ojo? —dice el hombre, dudoso. Los ojos de la calavera lo penetran y después de un segundo espantoso se cambian a verde y el hombre entra al túnel con Sandra y Gabriel.

“The eye?” the man says, doubtfully. The eyes of the skull penetrate him and after a scary second they change to green and the man enters the tunnel with Sandra and Gabriel.

Simple Stories in Spanish. Season 10, episode 32: *La aventura de la vida, parte 9*



You can find this and more stories at [smalltownspanishteacher.com](https://smalltownspanishteacher.com) This story is an original work by Camilla Given. Any resemblance to stories by other authors is purely coincidental, unless otherwise noted.